AVRIL • APRIL 2022 • Vol. 2 - No 2

BULLETIN MUNICIPAL | MUNICIPAL BULLETIN

L'Écho du Cliff
The Echo of the Cliff

Ayer's Cliff

Mot du maire

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Une direction renouvelée!

Les six premiers mois du mandat du nouveau conseil ont été marqués par des changements importants au sein du personnel de bureau de la municipalité alors que trois personnes sur un total de six ont quitté.

Je tiens d'ailleurs à remercier sincèrement nos employées Diane Brus, Nicole Fauteux, Élaine Leblanc et notre agente de développement Maïtée Cantin qui ont admirablement tenu le fort pendant cette période mouvementée.

Afin de combler le poste de direction générale, le Conseil a jeté son dévolu sur Abelle l'Écuyer-Legault, une avocate et résidente d'Ayer's Cliff. Je suis convaincu qu'il s'agira, en rétrospective, de la décision la plus significative que prendra le présent conseil durant son mandat étant donné l'importance vitale d'une direction générale compétente, énergique et déterminée, trois qualités qui décrivent à merveille Me L'Écuyer-Legault.

Pour lui prêter main-forte, le Conseil a par la suite embauché Josiane Hudon, auparavant directrice-générale de Saint-Catherine-de-Hatley. Me Hudon a accepté le poste de directrice-générale adjointe à Ayer's Cliff en raison notamment de la flexibilité des conditions de travail offertes. Son expérience dans le domaine municipal et sa rigueur feront d'elle une alliée de taille pour la direction générale et nous permettra de rattraper le retard accumulé dans de nombreux dossiers.

Toujours sur une note positive, je tiens à souligner l'excellent travail accompli, malgré les bris d'équipements imprévus et les difficultés d'approvisionnement, par notre équipe de travaux publics (Scott Schoolcraft, Billy Kent et Tonny Paquette).

Bref, nous avons la chance de compter sur une équipe municipale dévouée, ce qui facilite grandement le rôle du conseil. Si un poste à la municipalité vous intéresse, n'hésitez pas à nous faire signe!

Simon Roy
Maire - Mayor
Municipalité d'Ayer's Cliff Municipality
maire@ayerscliff.ca

Word from the Mayor

Dear fellow citizens,

A renewed leadership!

The first six months of the new council's mandate have been marked by significant changes in the municipality's office staff as three out of a total of six employees have left.

I would like to sincerely thank our employees Diane Brus, Nicole Fauteux, Élaine Leblanc and our development officer Maïtée Cantin who have admirably held the fort during this eventful period.

To fill the position of director general, the Board has chosen Me Abelle l'Écuyer-Legault, a lawyer and resident of Ayer's Cliff. I am convinced that this will be, in retrospect, the most significant decision this council will make during its mandate, given the vital importance of a competent, energetic and determined executive director, three qualities that best describe Me L'Écuyer-Legault.

To assist her, the Council subsequently hired Me Josiane Hudon, previously director general of Saint-Catherine-de-Hatley. Me Hudon accepted the position of assistant director general in Ayer's Cliff because of the flexible working conditions offered. Her experience in the municipal field and her thoroughness will make her a great ally for the general management and will allow us to make up for the backlog in many files.

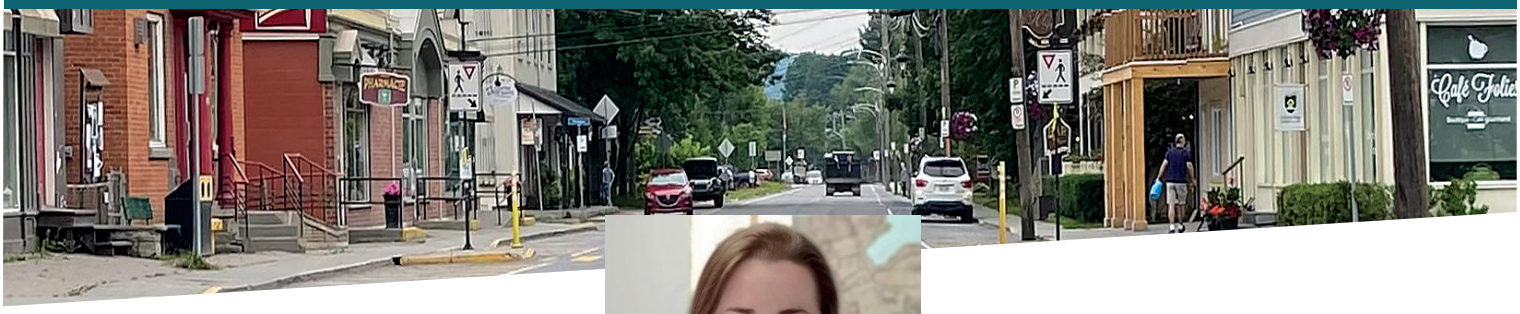
Still on a positive note, I would like to highlight the excellent work accomplished by our public works team (Scott Schoolcraft, Billy Kent and Tonny Paquette), despite unexpected equipment breakdowns and supply difficulties.

In short, we are fortunate to have a dedicated municipal team which greatly facilitates the role of council. If you are interested in a position with the municipality, please let us know!

Un passage entre terres et eaux — A journey amidst land and water

Mot de la directrice générale/Word of the general manager p. 2
Ventes-débarras été 2022/Garage sales summer 2022 p. 3
Le Mini Écocentre/The Mini Ecocentre p. 3
Journée verte 2022/Green day 2022 (Arbre/Tree - Bande riveraine/Shoreline) p. 4
Prochaines activités de la bibliothèque/Upcoming library activities p. 5
Évènements à surveiller/Events to watch for p. 5
Dans ma rue on joue!/Fun in the street! p. 6
Recrutement au camp de jour YOUHOU!/YOUHOU! Day camp registration & recruitment p. 6
Les rues Pierce et Whitcomb/Pierce and Whitcomb Streets p. 7
Rappels en rafale/New flash - Emplois/Jobs - Sécurité/Security p. 8

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE



Me Abelle L'Écuyer-Legault

Directrice générale
General manager

Municipalité d'Ayer's Cliff Municipality
dg@ayerscliff.ca

C'est avec énormément de fierté et d'enthousiasme que je me joins à la belle équipe de la Municipalité d'Ayer's Cliff à titre de directrice générale. Ayant moi-même grandi dans notre magnifique village, j'ai à cœur son développement et sa santé financière.

Malgré les grands défis que nous devrons surmonter au court des prochaines années, j'ai confiance que mon expérience, mon dévouement et mes connaissances nous permettrons de relever ces épreuves. Je ferai ma priorité de la santé financière de notre village tout en assurant son développement et son rayonnement.

Sachez que l'écoute des citoyens et la transparence sont des éléments qui sont fondamentaux au sein d'une municipalité et je m'assurerai que chacun d'entre vous ayez non seulement une voix, mais également une oreille en mesure de vous écouter et de vous répondre.

Nous travaillons déjà à trouver des solutions concrètes à de nombreux problèmes soulevés par les citoyens, tout en travaillant sur la réfection de nos infrastructures municipales et en étudiant certaines inquiétudes soulevées par la population.

Je vous invite tous à vous présenter aux réunions du conseil municipal afin de vous tenir informés des suivis, activités et décisions importantes concernant votre municipalité.

En terminant, je tiens à remercier d'une part les membres du conseil municipal pour leur soutien et leur confiance, mais surtout l'ensemble du personnel qui investit jour après jour temps et énergie afin de vous offrir les services de qualité que vous méritez, au meilleur de leurs compétences. Un merci tout particulier à Diane Brus et Nicole Fauteux qui ont supporté seules la réception et le service aux citoyens durant les derniers mois.

Au plaisir de travailler avec vous, pour notre village!

WORD OF THE GENERAL MANAGER

It is with great pride and enthusiasm that I join the great team of the Municipality of Ayer's Cliff as director general. Having grown up in our beautiful village, I am committed to its development and financial health.

Despite the great challenges that we will have to overcome in the coming years, I am confident that my experience, dedication and knowledge will allow us to meet these challenges. I will make it my priority to ensure the financial health of our village while ensuring its development and visibility.

I want you to know that listening to the citizens and transparency are fundamental elements in a municipality and I will make sure that each of you has not only a voice, but also an ear that is able to listen and respond to you.

We are already working to find concrete solutions to many of the issues raised by citizens, as well as working on the restoration of our municipal infrastructures and addressing some of the concerns raised by the public.

I invite all of you to come to the meetings of the municipal council in order to keep you informed of the follow-ups, activities and important decisions concerning your municipality.

In closing, I would like to thank the members of the municipal council for their support and confidence, but especially the entire staff who invest time and energy day after day to offer you the quality services you deserve, to the best of their abilities. A special thank you to Diane Brus and Nicole Fauteux who have supported the reception and the service to the citizens during the last months.

I look forward to working with you, for our village!

Fière de faire partie de notre communauté!
Proud to be part of our community!
AYER'S CLIFF
Nouveau local situé au **244, rue Tyler**
sonianepton@royallepage.ca
sonianepton.com
Sonia Nepton
courtier immobilier inc.
Real estate broker inc.
ROYAL LEPAGE AU SOMMET
Agence immobilière
FRANCHISÉE INDÉPENDANTE ET AUTONOME DE ROYAL LEPAGE
819.572.9289
SERVICE BILINGUE | BILINGUAL SERVICE

Ventes-débarras été 2022

Avec l'arrivée des beaux jours, et à la suite d'un sondage auprès de la population, nous vous proposons une nouvelle formule pour la tenue des ventes-débarras.

Il ne sera pas nécessaire de vous procurer un permis pour organiser votre vente sur le territoire de la Municipalité d'Ayer's Cliff, il suffira de l'organiser au cours des périodes suivantes :

20 au 23 mai 2022 (Journée nationale des Patriotes)
17 au 20 juin 2022 (3e fin de semaine de juin)
2 au 5 septembre 2022 (Fête du Travail)
7 au 10 octobre 2022 (Action de Grâces)

Nous demandons aux organisateurs de respecter les consignes sanitaires en vigueur à ce moment.

Garage sales summer 2022

With the arrival of the warm weather, and following a survey of the population, we propose a new formula for the holding of garage sales.

It will not be necessary to obtain a permit to organize your sale on the territory of the Municipality of Ayer's Cliff, as long as you organize it during the following periods

May 20 to 23, 2022 (National Patriots Day)
June 17 to 20, 2022 (3rd weekend of June)
September 2-5, 2022 (Labor Day)
October 7 to 10, 2022 (Thanksgiving)

We ask that organizers respect the health regulations in effect at the time.

Le Mini Écocentre réouvrira ses portes fin avril, dès que les conditions météorologiques le permettront.

Fin avril à novembre, les mercredis (13 h-18 h) et samedis (8 h à 3 h). Les jours et les heures pourraient être sujets à changements sans préavis. Veuillez visiter notre site internet afin de valider.

Matières acceptées :

- **Métal**
- **Peinture et contenants vides de peinture**
- **Piles, téléphones cellulaires**
- **Ampoules éco-énergétiques**
- **Petits appareils informatiques et électriques**
- **Cartons et boîtes cartonnées**
- **Vêtements, tissus et chaussures**
- **Feuilles, herbe et petites branches de moins de 4 pouces de diamètre**
- **Pneus déjantés**
- **Huile, liquide de refroidissement, contenant, filtre à l'huile**

** Les appareils électroniques et les téléphones peuvent être retournés gratuitement dans les magasins vendant les produits.*

Visitez les sites des partenaires suivants pour les autres rebus.
Ressourcerie des frontières : **www.ressourceriedesfrontieres.com**
Site enfouissement : **www.enfouissementcoaticook.com**

The Mini Ecocentre will reopen its doors at the end of April, as soon as weather conditions permit.

End of April to November, Wednesdays (1 p.m. to 6 p.m.) and Saturdays (8 a.m. to 3 a.m.). Days and times may be subject to change without notice. Please visit our website to validate.

Materials accepted:

- **Metal**
- **Paint and empty paint can**
- **Batteries, cell phones**
- **Eco-Energy light bulbs**
- **Small computer and electronic items**
- **Cardboard and cardboard type boxes**
- **Clothes, fabric and shoes**
- **Small branches less than 4 inches in diameter, leaves and grass cuttings**
- **Tires without rims**
- **Oil, coolant, container, oil filter**

** Electronics and phones can be returned free of charge at stores selling the products.*

Visit the following partner sites for other waste matter.
Ressourcerie des frontières: **www.ressourceriedesfrontieres.com**
Landfill (garbage) site: **www.enfouissementcoaticook.com**

FACE DE BOEUF
BOUCHERIE • MARCHÉ GOURMAND
1122, rue Main, Ayer's Cliff | Tél. : 819 481-5555
boucheriefacedeboeuf.com

PÂTISSERIES, PRODUITS DU TERROIR, FROMAGES, CHARCUTERIES, SAUCISSES, ET BIEN PLUS...

JOURNÉE VERTE 2022

Samedi le 21 mai, entre 9 h et 12 h

Arbre

Dans le cadre du mois de l'arbre avec la collaboration du Ministère des forêts, de la faune et des parcs, nous offrirons encore cette année des arbres gratuitement. La population est invitée à poser un geste concret de conservation pour améliorer l'environnement lors de la distribution d'arbres lors de laquelle il sera possible également d'acquérir des connaissances sur les arbres et les soins à leur prodiguer avec nos bénévoles sur place. C'est un rendez-vous à ne pas manquer, venez chercher votre arbre.

Bande riveraine : commande de plants 2022

Encore cette année, la Municipalité, en collaboration avec la MRC, offre la possibilité de commander des arbres et arbustes destinés à la revégétalisation des bandes riveraines à prix modiques.

Les citoyens intéressés à se procurer ces plantes, doivent transmettre leur commande accompagnée du paiement avant le 9 mai, 12 h.

Les plants seront livrés au parc Tyler samedi le 21 mai, lors de la journée verte entre 9 h et 12 h.

Pour connaître les espèces disponibles, les prix ou pour obtenir le formulaire de commande, consultez notre site internet dans la section «événement-actualités».

Recherche de bénévoles pour la journée de l'arbre

Tu as envie de t'impliquer dans ta communauté et l'environnement te tiens à cœur, viens nous rencontrer ou écris nous au info@ayerscliff.ca

GREEN DAY 2022

Saturday, May 21, between 9 a.m. and 12 p.m.

Tree

As part of the month of the tree with the collaboration of the Ministry of Forests, Wildlife and Parks, we will again this year offer trees for free. The population is invited to make a concrete gesture of conservation to improve the environment during the distribution of trees, during which it will also be possible to acquire knowledge about trees and their care, which will be given by our volunteers on site. This is an appointment not to be missed, come and get your tree.

Shoreline: order of plants for 2022

Again this year, the Municipality, in collaboration with the MRC, offers the possibility of ordering trees and shrubs intended for the revegetation of riparian strips at low prices.

Citizens interested in purchasing these plants must submit their order along with payment before May 9, 12:00 p.m.

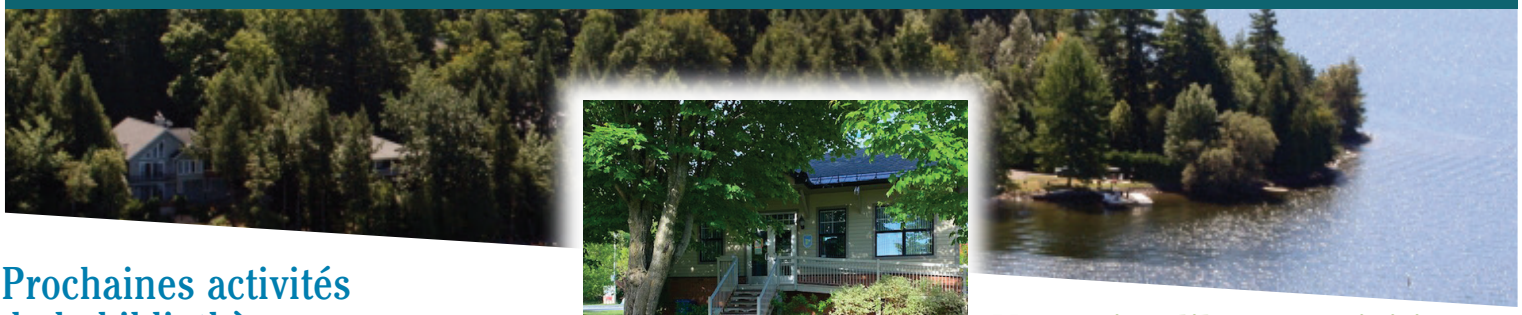
The plants will be delivered to Tyler park Saturday, May 21, during Green day between 9 a.m. and 12 p.m.

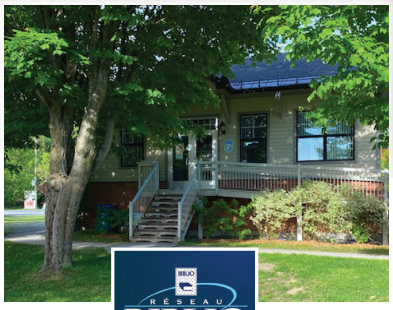
To find out about the species available, the prices or to obtain the order form, consult our website in the "events-news" section.

Looking for volunteers for Tree day

If you want to get involved in your community and the environment is important to you, come meet us or write to us at info@ayerscliff.ca

AQUATEC
ENTREPRENEUR PLOMBIER
1065, rue Westmount, Ayer's Cliff
819 838-5353
info@aquatecplombier.ca
www.aquatecplombier.ca





Prochaines activités de la bibliothèque

Le **23 avril** nous célébrons la Journée mondiale du livre. Rendez-vous à la bibliothèque entre 10 h et 13 h. Obtenez un livre gratuit et peut-être gagnerez-vous l'un des deux certificats-cadeaux de 25 $.

Nous voulons connaître votre opinion; du **1er avril au 30 avril** remplissez notre questionnaire et courez la chance de gagner un chèque-cadeau de 25 $.

Nous ferons un échange de 500 livres avec le RéseauBiblio le **25 mai**.

Voici notre horaire d'été qui débutera le **14 juin** : mardi au samedi 10 h-16 h.

Notre populaire programme de lecture pour les 5-13 ans sera de retour cet été. Le programme et les inscriptions débuteront le 21 juin. Les inscriptions se font à la bibliothèque. Pour nous contacter 819-838-5020; Facebook; biblio104@reseaubiblioestrie.qc.ca

Upcoming library activities

On **April 23rd** we will be celebrating World book day. Drop in at the library between 10 am and 1 pm. Receive a free book and maybe you will win one of the two 25$ gift certificates.

We want to know your opinion; between **April 1st and April 30th** fill out our questionnaire for a chance to win a $25 gift certificate.

We will be exchanging 500 books with ReseauBiblio on **May 25th**.

Note that our summer hours will be starting on **June 14th**. The library will be open Tuesday to Saturday from 10 am-4 pm.

Our popular reading program for 5-13 years old will be back this Summer. The program and the registrations will start June 21st. Come to the library to register. To contact us; 819-838-5020, Facebook; biblio104@reseaubiblioestrie.qc.ca

Évènements à surveiller

Enfin la vie reprend son cour! Nous sommes heureux de voir les activités et les événements reprendre enfin. En voici un aperçu.

- **La journée verte - 21 mai**
- **Les Tirs de camions - 28 mai**
- **Les ventes-débarras en mai, juin, septembre et octobre**
- **La fête de la pêche présentée par le Club de conservation du lac Massawippi - 4 juin**
- **Rue Ludique offerte aux écoles et services de garde - 8 juin**
- **Le Rodéo - 16 au 20 juin**
- **La Fête des voisins - 2 juillet**
- **Le Drag N Show - 23 juillet**
- **Le grand tournoi de soccer - 20 août**
- **L'exposition agricole - 25 au 28 août**
- **Le cinéma en plein air - 3 septembre**
- **Le Tournois de Baseball - 3 septembre**

Aussi le Marché fermier qui revient les samedis matins d'été. Surveillez les informations sur la page Facebook du village afin de ne rien manquer et pour les détails.

Events to watch for

At last, life is back on track! We are happy to see the activities and events finally resume. Here is a glimpse of them.

- **Green day - May 21st**
- **Truck pulls - May 28th**
- **The garage sales in May, June, September and October**
- **Lake Massawippi Conservation club fishing tournament - June 4th**
- **Street Fun day for schools and daycares - June 8th**
- **The Rodeo - June 16th to 20th**
- **Neighbours' day - July 2nd**
- **Drag N Show - July 23rd**
- **The great soccer tournament - August 20th**
- **The County Fair - August 25th to 28th**
- **Movie in the park - September 3rd**
- **Baseball tournament - September 3rd**

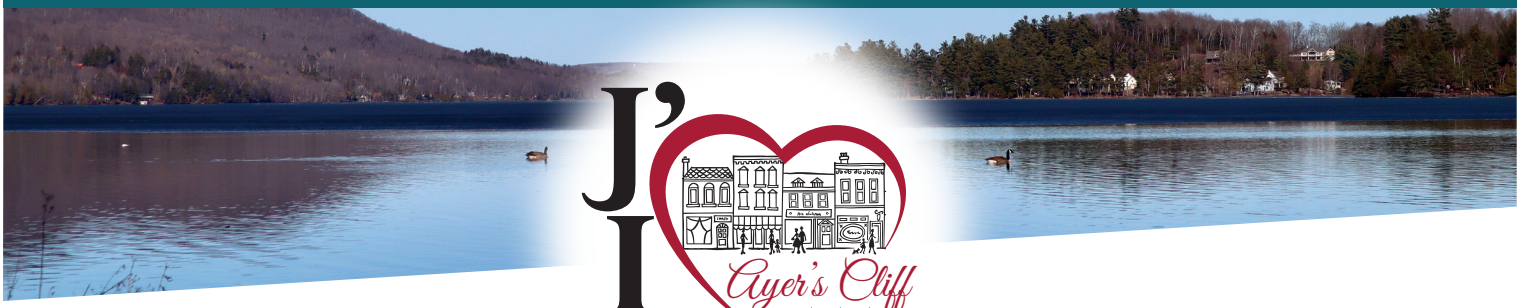
Also, the Farmer's market which returns on Saturday mornings during the summer. Watch for information on the village Facebook page so you don't miss anything and for details.

LA PINTE

Lait • Crème • Yogourt • Desserts laitiers

Milk • Cream • Yogurt • Dairy desserts

1060, rue Westmount, Ayer's Cliff



Dans ma rue on joue!

Mercredi le 8 juin, nous redonnerons la rue aux enfants! La rue Tyler sera fermée à la circulation à la hauteur du parc Tyler entre 10 h et 14 h afin d'y installer temporairement une rue ludique. Les enfants pourront y circuler librement et y jouer pendant toute la durée de l'activité. Des bénévoles et des employés assureront la sécurité à chaque extrémité en assurant le passage des véhicules du secteur si besoin. Pour l'occasion, des jeux gonflables et plusieurs activités et surprises seront au programme.

L'activité sera remise au jeudi le 9 juin en cas de pluie.

Fun in the street!

Wednesday June 8th, we will give the street back to the children! Tyler Street will be closed to traffic at Tyler park between 10 a.m. and 2 p.m. in order to temporarily install a fun in the street there. Children will be able to circulate freely and play there throughout the duration of the activity. Volunteers and employees will ensure security at each end by ensuring the passage of vehicles of the area if necessary. For the occasion, inflatable games, several activities and surprises will be on the program.

The activity will be postponed to Thursday June 9 in case of rain.

PÉRIODE D'INCRIPTION et de RECRUTEMENT au CAMP DE JOUR YOUHOU!

L'été arrivera sans qu'on s'en rende compte et les camps de jour seront là pour divertir les enfants. Pour ce faire, la Zone Youhou! est à la recherche de plus de 20 animateurs pour son camp de jour au Campus Massawippi (anciennement Collège Servite).

Durant l'été 2022, Youhou! prendra d'assaut les murs du Campus Massawippi, comme c'était le cas en 2018-2019 et 2020, et les terrains avoisinants pour offrir un camp de jour à vocation sports et plein air.

Travailler pour les camps Youhou!, tel que décrit par l'équipe d'animateurs actuelle, c'est synonyme de magie, de soleil, d'inclusion, de folie, d'amitiés et de souvenirs...

Les candidatures pour devenir animateur Youhou! doivent être envoyées par courriel à l'adresse info@youhou.zone **avant le 1er mai 2022**.

Notez aussi que les inscriptions pour les enfants d'Ayer's Cliff sont dès maintenant possibles en ligne seulement au www.youhou.zone et choisir le camp d'Ayer's Cliff. La municipalité offre des rabais importants aux citoyens.

YOUHOU! DAY CAMP REGISTRATION & RECRUITMENT PERIOD

Summer will be here before you know it and day camps will be there to entertain the kids. To that end, Youhou! Zone is looking for more than 20 animators for its day camp at the Massawippi Campus (formerly Servite College).

In the Summer of 2022, Youhou! will take over the premises of Campus Massawippi, as it did in 2018-2019 and 2020, and the surrounding grounds to offer a sports and outdoor day camp.

Working for Youhou! camps, as described by the current team of animators, is synonymous with magic, sunshine, inclusion, craziness, friendships and memories...

Applications to become a Youhou! animator must be sent by email to info@youhou.zone **before May 1st, 2022**.

Also note that registrations for Ayer's Cliff children are now possible online only at www.youhou.zone and choose the Ayer's Cliff camp. The municipality offers significant discounts to its citizens.

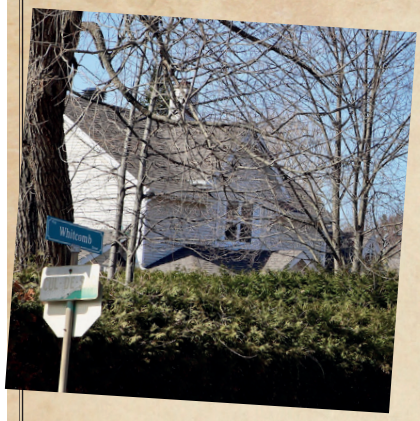
UN PASSAGE D'HISTOIRE A PASSAGE OF HISTORY

Par/By : Michel Durand

Les rues Pierce et Whitcomb

Certainement les plus courtes d'Ayer's Cliff et, qui plus est, sans issue, les rues Pierce et Whitcomb tirent leurs noms de Henry Nelson Pierce et de Nelson Claude Whitcomb.

Né à Martinville en 1916, la famille de Nelson Pierce s'installe à Ayer's Cliff en 1926. Dès l'âge de 15 ans, il travaille à la B.B. Glove qui devint la Tapatco d'où il prend une retraite bien méritée après 50 ans de service, en tant que gérant d'usine. Très actif dans la communauté autant à l'Église Unie que comme membre durant 35 ans de l'escouade de pompiers dont il fut l'un des premiers capitaines, il est conseiller municipal de 1971 à 1984, année de son décès.



Quant à Claude Whitcomb, il fut conseiller municipal de 1946 jusqu'à sa mort en 1957. Il fut également président de la section N° 128 de la Légion Canadienne en 1950. Né à Barnston en 1890, il vit dès son plus jeune âge sur une ferme de Massawippi. La Première Guerre Mondiale l'amène en Angleterre où il travaille dans le «Forestry Corps». À son retour au Canada, il achète et opère un moulin à scie à Massawippi puis il œuvre en tant qu'entrepreneur à la construction de granges, de maisons et de ponts dont le pont couvert sur le chemin Walker.

Pierce and Whitcomb Streets

Certainly the shortest streets in Ayer's Cliff and, moreover, with no exit, Pierce and Whitcomb streets take their names from Henry Nelson Pierce and Nelson Claude Whitcomb.

Born in Martinville in 1916, Nelson Pierce's family moved to Ayer's Cliff in 1926. At the age of 15, he began working at the B.B. Glove Company, which became Tapatco and from which he took a well deserved retirement after 50 years of service as a plant manager. He was very active in the community, both in the United Church and as a member of the fire department for 35 years, of which he was one of the first captains. He was a municipal councillor from 1971 to 1984, the year of his death.

Claude Whitcomb was a town councillor from 1946 until his death in 1957. He was also president of the Canadian Legion Branch #128 in 1950. Born in Barnston in 1890, he lived on a farm in Massawippi from an early age. The First World War took him to England where he worked in the Forestry Corps. Upon his return to Canada, he bought and operated a sawmill in Massawippi and then worked as a contractor building barns, houses and bridges including the covered bridge on Walker Road.

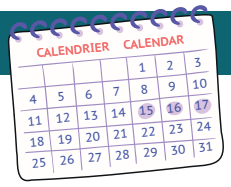
Sources : archives d'Ayer's Cliff, document Ayer's Cliff «Un profil historique»/«A historical profile»

CENTRE JARDIN Dansereau
SERRES • FLEURISTE • CADEAUX
95, route 141, Ayer's Cliff • 819.838.4906

TRÈS GRAND CHOIX DE SEMENCES • TOUT POUR VOS SEMIS
LARGE SELECTION OF SEEDS - EVERYTHING FOR YOUR SEEDLINGS
DES CONSEILLERS POUR VOUS AIDER ET NOTRE BOUTIQUE EN LIGNE
CONSULTANTS TO HELP YOU AND OUR ONLINE STORE
boutique.passionjardins.com/centre-jardin-dansereau

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
Jusqu'au 30 juin	8 h à 17 h						9 h à 16 h
Juillet - Août	Fermé	9 h à 17 h	9 h à 17 h	9 h à 17 h	9 h à 17 h	9 h à 16 h	10 h à 15 h

RAPPELS EN RAFALE



- Versements de taxes : 1er avril, 1er juin, 1er août et 1er novembre
- Nouvelles activités au centre communautaire, en partenariat avec le Centre Santé de la Vallée Massawippi (CSVM)
- Nouvelle procédure pour bénéficier du remboursement partiel des frais de camp de jour pour les résidents
- Appel d'offre pour le contrat de déneigement
- Création d'un nouveau comité consultatif en environnement (CCE)

Pour plus d'informations consultez notre site internet ou notre page Facebook.

NEW FLASH

- Tax payments: April 1st, June 1st, August 1st and November 1st
- New activities at the Community center, in partnership with the Centre Santé de la Vallée Massawippi (CSVM)
- New procedure to benefit from the partial reimbursement of day camp fees for residents
- Call for tenders for the snow removal contract
- Creation of a new environmental advisory committee (EAC)

For more information, visit our website or our Facebook page.

EMPLOIS

Recherche **étudiant poste saisonnier**
- Préposé à l'entretien des parcs et de la voirie

JOBS

Seeking **seasonal student position**
- Parks and roads maintenance worker

SÉCURITÉ

Depuis le 1er juillet 2021, le règlement sur la sécurité des piscines résidentielles s'applique à toutes les piscines, peu importe leur date d'installation.

Les principaux changements sont les suivants :

- Les clôtures en mailles de chaîne devront désormais être lattées si les mailles dépassent une certaine largeur;
- Une bande de dégagement d'au moins un mètre devra être préservée autour d'une piscine ou d'une enceinte, selon le cas.
- À compter du 1er juillet 2021, toute nouvelle piscine dotée d'un plongeoir devra respecter la norme BNQ 9461-100;
- Il n'y aura plus de droit acquis pour les piscines construites avant l'entrée en vigueur du règlement en 2010, et ce, à compter du 1er juillet 2023.

Demande de permis

Nous vous rappelons qu'un permis est requis pour installer une piscine ou pour construire une enceinte ainsi qu'une plateforme ou une terrasse donnant accès à une piscine.

SECURITY

Since July 1st, 2021, the Residential pool safety regulations apply to all pools, regardless of their installation date.

The main changes are:

- Chain link fences will now have to be slatted if the links exceed a certain width;
- A clearance strip of at least one meter must be maintained around a swimming pool or an enclosure, as the case may be.
- As of July 1st, 2021, any new pool equipped with a diving board must comply with BNQ 9461-100 standard;
- There will no longer be acquired rights for swimming pools built before the entry into force of the regulation in 2010, as of July 1st, 2023.

Permit application

We remind you that a permit is required to install a swimming pool or to build an enclosure as well as a platform or a terrace giving access to a swimming pool.

N'oubliez pas que le délai de traitement des permis est de **3 à 4 semaines** si tous les documents sont complets.

Remember that the processing time for permits is **3 to 4 weeks** if all documents are complete.

Municipalité du Village d'Ayer's Cliff
Municipality of Ayer's Cliff Village

Suivez-nous sur / Follow us on

958, rue Main (Main Street), Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

T 819 838-5006 F 819 838-4411 info@ayerscliff.ca

Heures d'ouverture
Voir les heures sur semaine sur le site web : www.ayerscliff.ca
Samedi et dimanche fermé

Business Hours
See the hours on weekdays on the website : www.ayerscliff.ca
Saturday and Sunday closed

CONSEIL MUNICIPAL

Simon Roy
Maire/Mayor
maire@ayerscliff.ca

Patrick Proulx
Conseiller/Councillor numéro 1
pproulx@ayerscliff.ca

Nancy Vanasse
Conseillère /Councillor numéro 4
nvanasse@ayerscliff.ca

Caroline Paul
Conseillère /Councillor numéro 2
cpaul@ayerscliff.ca

France Coulombe
Conseillère/Councillor numéro 5
fcoulombe@ayerscliff.ca

Peter McHarg
Conseiller/Councillor numéro 3
pmcharg@ayerscliff.ca

Michael Crook
Conseiller/Councillor numéro 6
mcrook@ayerscliff.ca